Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ale na miejscu tego wrzodu pojawi się biały obrzęk lub biało-czerwonawa plama, to zostanie ona pokazana kapłanowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | lecz pojawi się w tym miejscu biały obrzęk lub biało-czerwonawa plama, to należy ją pokazać kapłanowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A na miejscu tego wrzodu pojawi się białe nabrzmienie lub białoczerwonawa plama, wtedy zostanie pokazana kapłanowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A na miejscu wrzodu onego uczyniłby się sadzel biały, albo blizna biała zaczerwieniała, tedy okazana będzie kapłanowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a na miejscu wrzodu ukazałaby się blizna biała abo przyczerwieńszym, przywiodą człowieka do kapłana: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ale na miejscu wrzodu będzie białe nabrzmienie albo plama biało-czerwonawa, to pokaże się [on] kapłanowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A na miejscu tego wrzodu wystąpi biała wysypka lub biało-czerwonawa plama, należy ją pokazać kapłanowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | ale na miejscu wrzodu wystąpi biały obrzęk albo zaczerwienienie, to należy pokazać się kapłanowi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | lecz na miejscu wrzodu będzie białe nabrzmienie lub biało-czerwona plama, powinien stawić się przed kapłanem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale na miejscu wrzodu powstanie biały obrzęk albo biało-czerwona plama, wtedy [ten człowiek] ma się pokazać kapłanowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | i na miejscu wrzodu pojawi się biała zaczerwieniona plama, musi być pokazana kohenowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і буде на місці струпа біла пухлина чи проказа, що біліє чи червоніє, і покажеться священикові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | po czym na miejscu tego wrzodu wystąpiła biała nabrzmiałość, albo biała zaczerwieniona plama wtedy będzie to pokazane kapłanowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a na miejscu wrzodu pojawia się biały wykwit lub czerwonawobiała plama, to człowiek taki ma się pokazać kapłanowi. |